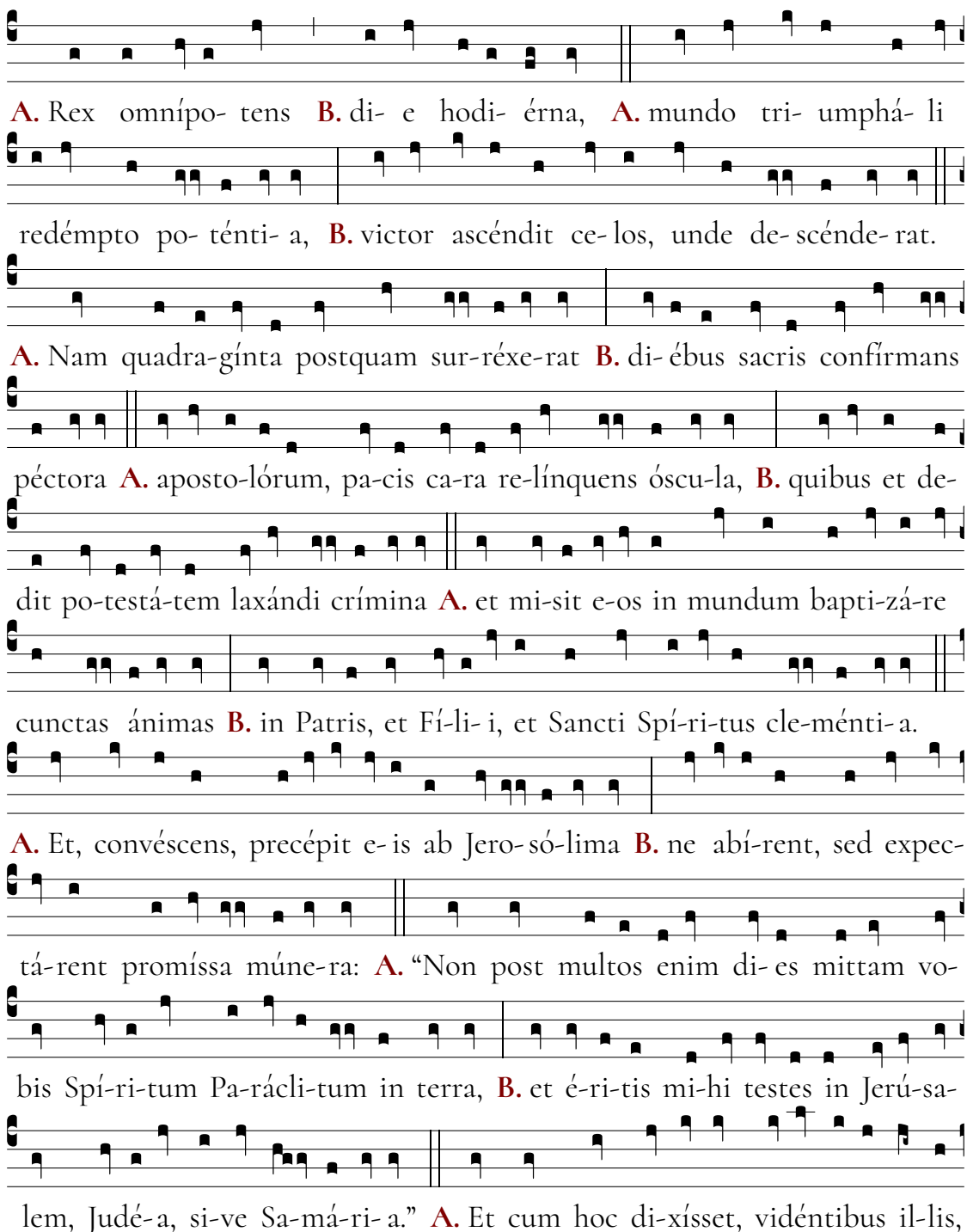
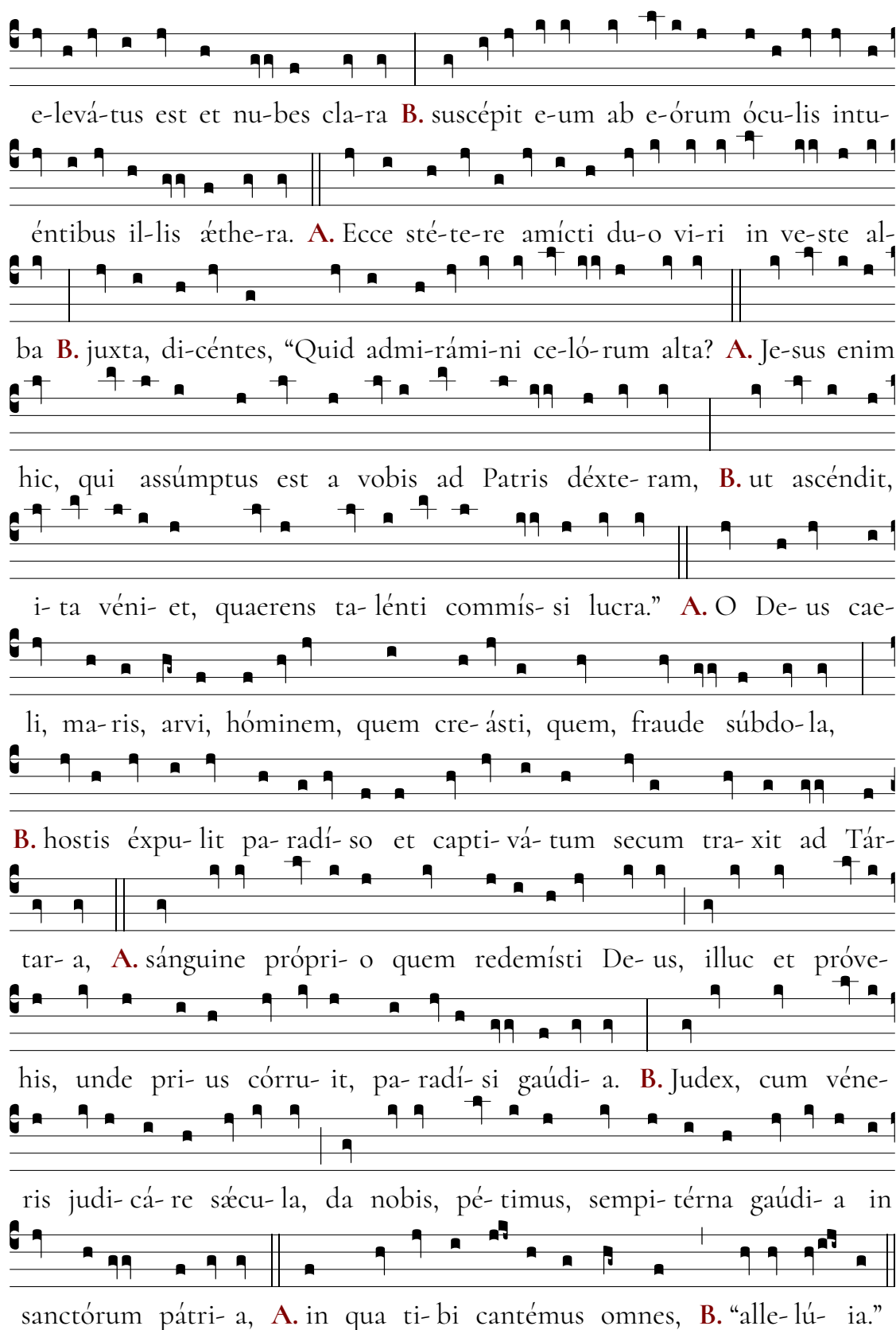


Rex Omnipotens

Based on the edition by William Renwick in *Missale Sarisburiense cum nota*, tome A, fascicule 6, *A sabbato sancto usque ad sabbato post Penthecosten*, The Sarum Rite (Hamilton, Ontario: The Gregorian Institute of Canada, 2017), pp. 863–866. Orthography partially normalized.



A. Rex omnípo- tens **B.** di- e hodi- érna, **A.** mundo tri- umphá- li
redémpto po- ténti- a, **B.** victor ascéndit ce- los, unde de- scénde- rat.
A. Nam quadra- gínta postquam sur- réxe- rat **B.** di- ébus sacris confirmans
péctora **A.** aposto- lórum, pa- cis ca- ra re- línquens óscu- la, **B.** quibus et de-
dit po- testá- tem laxánde crímina **A.** et mi- sit e- os in mundum bap- ti- zá- re
cunctas ánimas **B.** in Patris, et Fí- li- i, et Sancti Spí- ri- tus cle- mén- ti- a.
A. Et, convéscens, precépit e- is ab Jero- só- lima **B.** ne abí- rent, sed expec-
tá- rent promíssa múne- ra: **A.** “Non post multos enim di- es mittam vo-
bis Spí- ri- tum Pa- rácli- tum in terra, **B.** et é- ri- tis mi- hi testes in Jerú- sa-
lem, Judé- a, si- ve Sa- má- ri- a.” **A.** Et cum hoc di- xísset, vidéntibus il- lis,



e-levá-tus est et nu-bes cla-ra **B.** suscepit e-um ab e-órum ócu-lis intu-
éntibus il-lis áethe-ra. **A.** Ecce sté-te-re amícti du-o vi-ri in ve-ste al-
ba **B.** juxta, di-céntes, “Quid admi-rámi-ni ce-ló-rum alta? **A.** Je-sus enim
hic, qui assúptus est a vobis ad Patris déxte-ram, **B.** ut ascéndit,
i-ta véni-et, quaerens ta-lénti commís-si lucra.” **A.** O De-us cae-
li, ma-ris, arvi, hóminem, quem cre-ásti, quem, fraude súbdo-la,
B. hostis éxpu-lit pa-radí-so et capti-vá-tum secum tra-xit ad Tár-
tar-a, **A.** ságuine própri-o quem redemísti De-us, illuc et próve-
his, unde pri-us córru-it, pa-radí-si gaúdi-a. **B.** Judex, cum véne-
ris judi-cá-re sæcu-la, da nobis, pé-timus, sempi-térna gaúdi-a in
sanctórum pátri-a, **A.** in qua ti-bi cantémus omnes, **B.** “alle-lú-ia.”

Translation

The almighty king, today,
having ransomed the world by his triumphant power,
ascended victorious into heaven, whence he had come. 3

After he had risen, for forty holy days,
he strengthened the hearts of the apostles,
leaving his dear kiss of peace. 6

He gave them the power to forgive sins
and sent them into the world to baptize all souls
in the mercy of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. 9

Eating with them, he commanded them
not to go out from Jerusalem, but to await the gifts he had promised:
“In a few days, I will send the Spirit, the Paraclete, to you on Earth, 12
and you will be my witnesses in Jerusalem, Judea, and Samaria.”

When he had said this, as they watched, he was lifted up, and a bright cloud
took him away from them as their eyes gazed into the ether. 15

Behold! Two men clothed in white robes stood among them,
saying, “Why are you looking up toward heaven?
This Jesus, who has been taken up from you to the right hand of the Father, 18
as he ascended, so he will come, seeking the interest on the talents he has entrusted to you.”

O God of the sky, of the sea, of the field, you created humankind.
By cunning fraud, the enemy drove us out of paradise and dragged us, captive,
with him into Tartarus. 21

You ransomed us, God, with your own blood.
Bear us, also, to the place whence we once fell—to the joys of paradise.
Judge, when you come to judge all ages, 24
give us, we pray, eternal joy in the homeland of the saints,
where we all will sing to you, “Alleluia.”